ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Fonction publique, le 3 novembre 1982, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif à la composition et au fonctionnement de la Commission des primes syndicales", a donné le 8 novembre 1982 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 3e november 1982 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Openbaar Ambt verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de samenstelling en de werking van de Commissie voor de vakbondspremies", heeft de 8e november 1982 het volgend advies gegeven :

DISPOSITIF.

Article ler.

La fin du paragraphe ler serait mieux rédigée comme suit : " ... se compose d'un président et de deux membres, nommés par Nous, sur la proposition conjointe de Notre Premier Ministre et de Notre Ministre qui a la fonction publique dans ses attributions, parmi les magistrats effectifs en fonction, émérites ou honoraires".

Comme les magistrats n'appartiennent pas à proprement parler à un rôle linguistique, le paragraphe 2 devrait être rédigé comme suit, sur le modèle des articles 43 et suivants de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire :

"§ 2. Le président doit justifier de la connaissance du français et du néerlandais. Les autres membres doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit, l'un en langue française et l'autre en langue néerlandaise".

Article 2.

A la fin de l'article, il conviendrait d'écrire " ... et du Ministre qui a la fonction publique dans ses attributions" au lieu de " ... et du Ministre de la Fonction publique".

Article 3.

Cette disposition se borne à rappeler des règles générales relatives aux collèges délibérants. Elle est donc superflue et doit être omise.

.../...

Article 5 (devenant l'article 4).

Mieux vaudrait écrire " ... après avis du président de la Commission, ..." plutôt que " ... après concertation avec le président de la Commission, ...". Par ailleurs, le mot "limite" est superflu et doit être omis.

Il y aurait donc lieu de libeller l'article de la manière suivante :

"Article 4.-

Le Premier Ministre fixe, après avis du président de la Commission, un délai pour le dépôt des rapports visés à l'article 22 de l'arrêté royal du 30 septembre 1980".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

Het slot van paragraaf 1 zou beter als volgt worden geredigeerd : " ... bestaat uit een voorzitter en twee leden, door Ons benoemd, op de gezamenlijke voordracht van Onze Eerste Minister en van Onze Minister tot wiens bevoegdheid het openbaar ambt behoort, onder de werkende magistraten die in functie zijn, die emeritus zijn of die eremagistraat zijn".

Magistraten behoren eigenlijk niet tot een taalrol. Paragraaf 2 zou dan ook moeten worden geredigeerd naar het voorbeeld van de artikelen 43 en volgende van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken :

"§ 2. De voorzitter moet doen blijken van de kennis van het Nederlands en van het Frans. De andere leden moeten door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten hebben afgelegd, de ene in het Nederlands, de andere in het Frans".

Artikel 2.

Aan het slot van dit artikel schrijve men : " ... en van de Minister tot wiens bevoegdheid het openbaar ambt behoort" in plaats van " ... en van de Minister van Openbaar Ambt".

Artikel 3.

Die bepaling memoreert gewoon een aantal algemene regels voor beraadslagende vergaderingen. Ze is dan ook overbodig en moet vervallen.

.../...

Artikel 5 (dat artikel 4 wordt).

Men schrijve liever " ... na advies van de voorzitter van de Commissie ..." dan " ... na overleg met de voorzitter van de Commissie ...". Bovendien moet het woord "uiterste" als overbodig worden weggelaten.

Het artikel zou dan als volgt luiden :

"Artikel 4.-

De Eerste Minister stelt, na advies van de voorzitter van de Commissie, een termijn vast voor de indiening van de verslagen bedoeld in artikel 22 van het koninklijk besluit van 30 september 1980".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR, staatsraden,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. Ch. MENDIAUX, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Ch. MENDIAUX, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. VAN GERREWEY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.